



Stadt Eschweiler  
Der Bürgermeister  
501/Abteilung für Integrationsangelegenheiten und 40/Schulen, Sport und Kultur

Vorlagen-Nummer

**062/11**

1

# Sitzungsvorlage


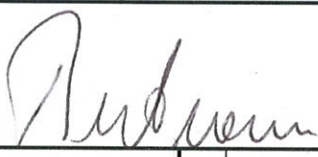
Datum: 08.03.2011

Beratungsfolge			Sitzungsdatum	TOP
1. Vorberatung	Integrationsrat	öffentlich	17.03.2011	
2. Vorberatung	Kulturausschuss	öffentlich	25.05.2011	
3. Beschlussfassung	Stadtrat	öffentlich	13.07.2011	
4.				

## Städtepartnerschaft Dalaman

Beschlussentwurf:

Der Rat der Stadt Eschweiler beauftragt die Verwaltung, sobald als möglich das Verfahren zur Gründung einer Städtepartnerschaft mit der türkischen Stadt Dalaman einzuleiten.

A 14 - Rechnungsprüfungsamt <input checked="" type="checkbox"/> gesehen <input type="checkbox"/> vorgeprüft 		Unterschriften 	
1	2	3	4
<input type="checkbox"/> zugestimmt <input type="checkbox"/> zur Kenntnis genommen <input type="checkbox"/> abgelehnt <input type="checkbox"/> zurückgestellt	<input type="checkbox"/> zugestimmt <input type="checkbox"/> zur Kenntnis genommen <input type="checkbox"/> abgelehnt <input type="checkbox"/> zurückgestellt	<input type="checkbox"/> zugestimmt <input type="checkbox"/> zur Kenntnis genommen <input type="checkbox"/> abgelehnt <input type="checkbox"/> zurückgestellt	<input type="checkbox"/> zugestimmt <input type="checkbox"/> zur Kenntnis genommen <input type="checkbox"/> abgelehnt <input type="checkbox"/> zurückgestellt
<b>Abstimmungsergebnis</b>	<b>Abstimmungsergebnis</b>	<b>Abstimmungsergebnis</b>	<b>Abstimmungsergebnis</b>
<input type="checkbox"/> einstimmig <input type="checkbox"/> ja	<input type="checkbox"/> einstimmig <input type="checkbox"/> ja	<input type="checkbox"/> einstimmig <input type="checkbox"/> ja	<input type="checkbox"/> einstimmig <input type="checkbox"/> ja
<input type="checkbox"/> nein	<input type="checkbox"/> nein	<input type="checkbox"/> nein	<input type="checkbox"/> nein
<input type="checkbox"/> Enthaltung	<input type="checkbox"/> Enthaltung	<input type="checkbox"/> Enthaltung	<input type="checkbox"/> Enthaltung

### **A) Sachverhalt:**

Die ersten Kontakte zwischen den Städten Dalaman und Eschweiler wurden 2006 aufgenommen. Dalaman war und ist auf der Suche nach einer potentiellen deutschen Partnerstadt. Das Interesse an Eschweiler basiert u.a. mit dem Wunsch Dalamans nach Intensivierung der Beziehungen zu Deutschland, Schüleraustausch, kultureller Kontaktpflege, gegenseitigem Kennenlernen der Verwaltungsstrukturen, aber auch der Aufnahme von möglichen Wirtschaftsbeziehungen.

Dalaman richtete seine Aufmerksamkeit auf Eschweiler weiterhin wegen der auch auf Bundesebene anerkannten hier praktizierten Integrationspolitik und des bis in die Türkei vorgedrungenen guten Rufes des St.Antonius Hospitals Eschweiler.

Eine Delegation der Stadt Dalaman unter Leitung des jeweiligen Bürgermeisters besuchte bereits viermal die Stadt Eschweiler, führte Gespräche über eine mögliche Städtepartnerschaft und lernte Eschweiler in den verschiedensten Facetten kennen. Der erste Besuch fand im März 2007 statt. Der zuständige türkische Generalkonsul in Deutschland kontaktierte Bürgermeister Bertram zwecks Unterstützung des Wunsches nach Gründung einer Städtepartnerschaft mit Eschweiler im April 2007. Zuletzt nahm eine Delegation Dalamans an den Feiern zum 25jährigen Jubiläum der Städtepartnerschaft zwischen Eschweiler und Reigate & Banstead im März 2010 teil.

Den Fraktionsvorsitzenden und Einzelvertretern der im Eschweiler Rat vertretenen Parteien wurde der Wunsch Dalamans nach Gründung einer Städtepartnerschaft bereits 2007 durch Bürgermeister Bertram vorgestellt. Die ersten Reaktionen waren grundsätzlich positiv.

In Mai 2008 (11.05. – 13.05.) besuchte eine Eschweiler Delegation angeführt von Bürgermeister Bertram Dalaman, um dort Eindrücke zu sammeln.

Aktuell liegt der als ANLAGE beigefügte Antrag des Integrationsratsvorsitzenden Ilker Zaman zur Gründung einer formellen Städtepartnerschaft zwischen Eschweiler und Dalaman vor.

Das Verfahren zur Gründung einer Städtepartnerschaft soll nunmehr eingeleitet werden.

### **B) Haushaltsrechtliche Betrachtung:**

Unter Sachkonto 52811200, Produkt 042810101 „Kulturveranstaltungen und –förderungen“ wurden für Aufwendungen für Städtepartnerschaften im Entwurf der Haushaltssatzung 2011 5.000 Euro angemeldet.

Diese Mittel stehen seit Jahren in gleicher Höhe zur Bestreitung städtepartnerschaftlicher Aktivitäten zur Verfügung – bisher für die Städtepartnerschaften mit den Städten Reigate & Banstead und Wattrelos. - Im letzten Jahr 2010 stand wegen des mit dem Jubiläum mit der englischen Partnerstadt verbundenen Mehraufwandes ausnahmsweise ein höheres Budget von 7.500 Euro zur Verfügung.

Darüber hinaus erhält der Partnerschaftsverein zur Pflege der partnerschaftlichen Beziehungen zu der englischen und französischen Partnerstadt auf der Grundlage der Richtlinien der Stadt Eschweiler über die Gewährung von Zuschüssen zur Kulturförderung alljährlich ein Zuschuss in Höhe von 5.100 Euro, die auf dem Sachkonto 53118010 beim o.a. Produkt zur Verfügung stehen.

ANLAGE



Anlage

# Der Integrationsrat

bei der Stadt Eschweiler

Stadt Eschweiler, Postfach 1328, 52233 Eschweiler

Herrn  
Bürgermeister  
Rudi Bertam

## Städtepartnerschaft Dalaman-Eschweiler

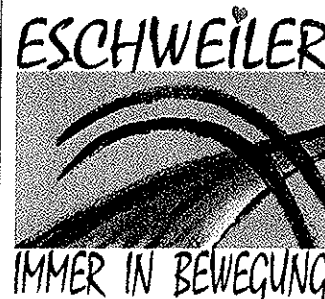
Sehr geehrter Herr Bürgermeister,

ein weiteres Jahr ist beinahe beendet und zu einer möglichen Städtepartnerschaft zwischen Dalaman und Eschweiler gibt es bisher noch immer keine eindeutige Aussage. Im Hinblick auf die langjährigen freundschaftlichen Kontakte zwischen den beiden Städten, bitte ich nunmehr eine politische Entscheidung in der Sache herbeizuführen.

Ich beantrage im Namen des Integrationsrates eine Städtepartnerschaft mit der türkischen Stadt Dalaman offiziell zu beurkunden.

Mit freundlichen Grüßen

Ilker Zaman  
Vorsitzender



Dienstgebäude:  
Johannes-Rau-Platz 1  
52249 Eschweiler  
Internet:  
www.eschweiler.de  
Email:  
stadtverwaltung@eschweiler.de  
Telefon Zentrale:  
02403/71-0

Geschäftsstelle:  
Integrationsrat/Der Vorsitzende

Auskunft erteilt:  
Herr Zaman

Zimmer: 140/141  
Telefon: 02403/71-309  
Fax:  
Email:

Ihr Zeichen:  
Mein Zeichen: IZ/Dalaman

Datum: 06.12.2010



Öffnungszeiten im Rathaus:

Montag - Mittwoch  
8.30 - 12.00 Uhr  
Donnerstag  
14.00 - 17.45 Uhr  
Freitag  
8.30 - 12.00 Uhr

Bankverbindungen:  
Sparkasse Aachen  
47031208 (BLZ 390 500 00)

**Eschweiler**  
hat keinen Platz für Rassismus